



Свята Фекла



Народилася і жила в малоазіатському місті Іконії в родині багатих язичників. У 18 років була заручена зі знатним юнаком, але під час перебування в місті апостола Павла захопилася його проповіддю та вирішила не вступати в шлюб, присвятивши себе служінню Богу.

Юнак за порадою друзів відвів Павла до правителя міста, який наказав заарештувати апостола за звинуваченням, що він «забороняє дівам одружуватися». Фекла таємно відвідувала апостола, віддаючи тюремним стражам свої коштовності. Коли про це стало відомо батькам, то її і Павла привели на суд правителя міста.

Згідно з апокрифом, Феклу завели на велике багаття, проте раптовий дощ погасив полум'я, і вона залишилася неушкоджена. Покинувши Іконію, Фекла знайшла Павла й разом із ним вирушила в Антіохію, де її примітив правитель міста Олександр.

У відповідь на його домагання *«зірвала вона хламиду з Олександра та роздерла її; і вінок зняла з голови його»*, за що була відправлена на з'їжу звірам. На Феклу були спущені хижі звірі. Але вони не торкнулися Фекли, а навпаки лизали її рани.

З Антіохії Фекла вирушила на пошуки Павла, який наставляв її навчати людей слову Божому. Через якийсь час Фекла повернулася в рідну Іконію, де на вернула свою матір у християнство. Щодо смерті святої апокриф повідомляє, що *«відійшла вона в Селевкію, де, багатьох просвітивши словом Божим, сном добрим спочила»*.

Церковний переказ повідомляє, що вона довгі роки жила в сирійській Селевкії і у віці 90 років, коли її переслідували язичницькі жерці, була прихована від них горою. Печера, в якій, за переказами, померла Фекла, розташована в сирійському селищі Маалюлі. Над нею побудований монастир, названий на честь святої.

The Holy Protomartyr Thecla, Equal to the Apostles



Thecla was born in Iconium of eminent but pagan parents. As a girl of eighteen, she was betrothed to a young man at the same time that the Apostle Paul arrived in Iconium with Barnabas to preach the Gospel. Hearing Paul's testimony for three days and nights, Thecla converted to the Christian Faith, and vowed to live in virginity. Her mother, seeing that she was now ignoring her betrothed and no longer thought of marriage, tried to dissuade her, and then beat her and tortured her by starvation.

Finally, this wicked mother turned Thecla over to the judge and demanded that Thecla be burned. The judge threw her into the fire, but God preserved her unharmed. Then, Thecla followed the Apostle Paul, and went to Antioch with him. Attracted by Thecla's external beauty, a certain elder of the city wanted to take her for himself by force, but Thecla escaped his grasp.

The pagan elder accused her to the eparch as a Christian who disdained marriage. The eparch condemned her to death, and had her thrown to wild beasts, but the wild beasts did not touch the body of this holy virgin. Amazed by this, the eparch asked her: "Who are you and what kind of power is in you, that nothing can harm you?" Thecla replied: "I am a servant of the Living God." The eparch then released her, and she departed to preach the Gospel.

She succeeded in converting many to the true Faith, among whom was Tryphena, a prominent and honorable widow. Then, having received the blessing of the Apostle Paul to do so, Thecla withdrew to a secluded place near Seleucia. There she lived a life of asceticism for a long time and, by healing the sick with wonderworking power, she converted many to Christianity. The doctors and soothsayers in Seleucia were envious of her, and sent some young men to defile her, hoping that the loss of her virginity would also mean the loss of her miraculous power.

Thecla fled from these arrogant young men, but as they were about to catch her, she prayed to God for help. A large rock opened up and hid this holy virgin and bride of Christ. This rock was her refuge and her tomb. St. John Chrysostom says of this wonderful Christian heroine and saint: "It seems to me that as I see this blessed virgin, in one hand she offers Christ virginity, and in the other hand, martyrdom."

In 1906 a small cave was discovered cut into the rock on the northern slope of Bülbül Dag, high above the ruins of ancient Ephesus, just off the mid-Aegean coast of Turkey. To the right of the entrance and beneath layers of plaster, Karl Herold of the Austrian Archaeological Institute uncovered two sixth-century images of Saint Thecla and Saint Paul.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 1 – 10)

А ми, як співробітники, благаємо, щоб ви Божої благодаті не брали надармо.

Бо каже: Приємного часу почув Я тебе, і поміг Я тобі в день спасіння! Ось тепер час приємний, ось тепер день спасіння!

Ні в чому ніякого спотикання не робимо, щоб служіння було бездоганне,

а в усьому себе виявляємо, як служителів Божих, у великім терпінні, у скорботах, у бідах, у тіснотах,

у вдарах, у в'язницях, у розрухах, у працях, у недосипаннях, у постах,

у чистості, у розумі, у лагідності, у добрості, у Дусі Святій, у нелицемірній любові,

у слові істини, у силі Божій, зо зброєю правди в правиці й лівиці, через славу й безчестя, через ганьбу й хвалу, як обманці, але ми правдиві;

як незнані, та познані, як умираючі, та ось ми живі; як карані, та не забиті;

як сумні, але завжди веселі; як убогі, але багатьох ми збагачуємо; як ті, що нічого не мають, але всім володіємо.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 25, в. 14 – 30)

Так само ж один чоловік, як відходив, покликав своїх рабів і передав їм добро своє.

І одному він дав п'ять талантів, а другому два, а тому один, кожному за спроможністю його. І відійшов.

А той, що взяв п'ять талантів, негайно пішов і орудував ними, і набув він п'ять інших талантів.

Так само ж і той, що взяв два і він ще два інших набув.

А той, що одного взяв, пішов та й закопав його в землю, і сховав срібло пана свого.

По довгому ж часі вернувся пан тих рабів, та й від них зажадав обрахунку.

І прийшов той, що взяв п'ять талантів, приніс іще п'ять талантів і сказав: Пане мій, п'ять талантів мені передав ти, ось я здобув інші п'ять талантів.

Сказав же йому його пан: Гаразд, рабе добрий і вірний! Ти в малому був вірний, над великим поставлю тебе, увійди до радощів пана свого!

Підійшов же й той, що взяв два таланти, і сказав: Два таланти мені передав ти, ось іще два таланти здобув я.

казав йому пан його: Гаразд, рабе добрий і вірний! Ти в малому був вірний, над великим поставлю тебе, увійди до радощів пана свого!

Підійшов же і той, що одного таланта взяв, і сказав: Я знав тебе, пане, що тверда ти людина, ти жнеш, де не сіяв, і збираєш, де не розсипав.

І я побоявся, пішов і таланта твого сховав у землю. Ото маєш своє...

І відповів його пан і сказав йому: Рабе лукавий і лінивий! Ти знав, що я жну, де не сіяв, і збираю, де не розсипав?

Тож тобі було треба віддати гроші мої грошомінам, і, вернувшись, я взяв би з прибутком своє.

Візьміть же від нього таланта, і віддайте тому, що десять талантів він має.

Бо кожному, хто має, дасться йому та й додасться, хто ж не має, забереться від нього й те, що він має.

А раба непотрібного вкиньте до зовнішньої темряви, буде плач там і скрегіт зубів!

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 6, v. 1 – 10)

We then, *as workers together with Him* also plead with *you* not to receive the grace of God in vain.

For He says:

*“ In an acceptable time I have heard you,
And in the day of salvation I have helped you.”*

Behold, now *is* the accepted time; behold, now *is* the day of salvation.

We give no offense in anything, that our ministry may not be blamed.

But in all *things* we commend ourselves as ministers of God: in much patience,

In tribulations, in needs, in distresses, in stripes, in imprisonments,

In tumults, in labors, in sleeplessness, in fastings; by purity, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Spirit, by sincere love,

By the word of truth, by the power of God, by the armor of righteousness on the right hand and on the left,

By honor and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and *yet* true; as unknown, and *yet* well known; as dying, and behold we

live; as chastened, and *yet* not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and *yet* possessing all things.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 25, v. 14 – 30)

“For *the kingdom of heaven is* like a man traveling to a far country, *who* called his own servants and delivered his goods to them.

And to one he gave five talents, to another two, and to another one, to each according to his own ability; and immediately he went on a journey.

Then he who had received the five talents went and traded with them, and made another five talents.

And likewise he who *had received* two gained two more also.

But he who had received one went and dug in the ground, and hid his lord’s money.

After a long time the lord of those servants came and settled accounts with them.

“So he who had received five talents came and brought five other talents, saying, ‘Lord, you delivered to me five talents; look, I have gained five more talents besides them.’

His lord said to him, ‘Well *done*, good and faithful servant; you were faithful over a few things, I will make you ruler over many things. Enter into the joy of your lord.’

He also who had received two talents came and said, ‘Lord, you delivered to me two talents; look, I have gained two more talents besides them.’

His lord said to him, ‘Well *done*, good and faithful servant; you have been faithful over a few things, I will make you ruler over many things. Enter into the joy of your lord.’

“Then he who had received the one talent came and said, ‘Lord, I knew you to be a hard man, reaping where you have not sown, and gathering where you have not scattered seed.

And I was afraid, and went and hid your talent in the ground. Look, *there* you have *what is yours*.’

“But his lord answered and said to him, ‘You wicked and lazy servant, you knew that I reap where I have not sown, and gather where I have not scattered seed.

So you ought to have deposited my money with the bankers, and at my coming I would have received back my own with interest.

So take the talent from him, and give *it* to him who has ten talents.

‘For to everyone who has, more will be given, and he will have abundance; but from him who does not have, even what he has will be taken away.

And cast the unprofitable servant into the outer darkness. There will be weeping and gnashing of teeth.’

Церковний Календар



Church Calendar

ВЕРЕСЕНЬ

- 24 16-та Неділя по П'ятидесятниці
- 27 Воздвиження Чесного Хреста
- 28 Акафист до Чесного Хреста

ЖОВТЕНЬ

- 1 17-та Неділя по П'ятидесятниці
- 4 Акафист до Ісуса Христа
- 8 18-та Неділя по П'ятидесятниці

SEPTEMBER

- Pentecost 16
- Elevation of the Holy Cross
- Akathist to the Holy Cross

OCTOBER

- Pentecost 17
- Akathist to Jesus Christ
- Pentecost 18

Велика подяка членам Команди А за проведення нашого щорічного парафіяльного пікніка в Centennial Park. Особливо чудово було отримати додаткову допомогу від багатьох новачків у соборі св. Димитрія, які прибули вранці, щоб допомогти встановити барбекю, принесли салати та спеціальні частування, смажили м'ясо на барбекю, а потім допомогли прибрати наприкінці дня. Дякуємо за участь! Також окрема подяка нашим СУМКівцям за організацію чудових ігор, час пройшов так швидко. Це були справді групові зусилля - усі чудово провели час!!

A huge thank-you to Team A members for hosting our annual parish picnic at Centennial Park. And how especially wonderful it was to have extra help from many of our newcomers here at St Demetrius - you arrived early to help set up, brought salads and special treats, worked the BBQ, and then helped clean up at the end of the day. Thank you for your participation. Also, a special thank you goes to our СУМКivtsi for organizing the amazing games and making the time go by so quickly. It was truly a group effort - a great time was had by all!!

Інформація та події на вересень - Information & activities for September

24	Співдружжя не буде	No Fellowship
26	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
30	Blue Jays Baseball Game: Jays vs Tampa Bay Rays	

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

1	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
3	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
8	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
10	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
15	Співдружжя: СУМК	Fellowship: TBA
17	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
29	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
31	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на листопада - Information & activities for November

5	Немає Співдружжя	No Fellowship
7	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
12	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com